



EURÓPSKA KOMISIA

GR pre komunikáciu

Riaditeľstvo B

Zastúpenie Európskej komisie v Slovenskej republike

DOHODA O RÁMCOVOM PARTNERSTVE

RÁMCOVÁ DOHODA Č. [...]

Táto dohoda o rámcovom partnerstve (ďalej len „rámcová dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

Na jednej strane

Európska únia („Únia“) zastúpená Európskou komisiou („Komisia“), ktorú na účely podpisu tejto rámcovej dohody zastupuje [funkcia, GR/útvár, meno a priezvisko],

a

na strane druhej

„partner“

[úplný úradný názov] [SKRATKA]

[oficiálny právny status alebo oficiálna právna forma] ¹

[identifikačné číslo (IČO)] ²

[úplná úradná adresa]

[identifikačné číslo pre DPH],

ktorého na účely podpisu tejto rámcovej dohody zastupuje [funkcia, meno a priezvisko].

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Akčný plán

Príloha II Všeobecné podmienky („všeobecné podmienky“)

¹ Vymažte alebo doplňte podľa údajov vo formulári „Právny subjekt“.

² Vymažte alebo doplňte podľa údajov vo formulári „Právny subjekt“.

Príloha III a) Vzorová osobitná dohoda o grante vo forme jednorazových platieb

Príloha III b) Vzorová osobitná dohoda o grante vo forme refundácie skutočne vynaložených oprávnených nákladov

Príloha III c) Vzorová osobitná dohoda o grante vo forme jednorazových platieb a refundácie skutočne vynaložených oprávnených nákladov

Príloha IV Vzorová technická správa

Príloha V Vzorový finančný výkaz

Príloha VI Vzorové podmienky osvedčenia finančných výkazov: neuplatňuje sa

Príloha VII Vzorové podmienky osvedčenia o súlade postupov nákladového účtovníctva: neuplatňuje sa

Príloha VIII a) Vzorový ročný komunikačný plán

Príloha VIII b) Vzorový odhadový rozpočet pre ročný komunikačný plán,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto rámcovej dohody.

Ustanovenia uvedené v osobitných podmienkach rámcovej dohody, ktorej neoddeliteľnou súčasťou je preambula, majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia uvedené v prílohe II „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ostatnými prílohami.

PREAMBULA

Táto rámcová dohoda sa týka výberu partnerov pre informačné centrá Europe Direct na obdobie 2018 – 2020 v súlade s rozhodnutím Komisie C(2016) 8443 final z 19. decembra 2016 o prijatí ročného pracovného programu v oblasti komunikácie na rok 2017, ktoré slúži ako rozhodnutie o financovaní. S cieľom vytvoriť sieť informačných centier Europe Direct, ktoré sa angažujú v témach týkajúcich sa EÚ a dôležitých pre verejnosť na miestnej a regionálnej úrovni, podporujú dialóg o otázkach týkajúcich sa EÚ a spolupracujú s ďalšími informačnými sieťami a kontaktnými miestami EÚ³ alebo s miestnymi informačnými sieťami a kontaktnými miestami, Komisia vybrala partnerov, ktorí sa zameriavajú na komunikáciu o EÚ a s ktorými má spoločné všeobecné ciele a chce nadviazať dlhotrvajúcu spoluprácu.

³ Informácie o sieťach EÚ sú dostupné na adrese: <http://bookshop.europa.eu/sk/informa-n-a-asisten-n-slu-by-e--pbNA0614007/>.

Informačné centrá Europe Direct („EDIC“) prispievajú ku komunikácii Európskej komisie o Európskej únii (EÚ) s cieľom budovať vzťahy s verejnosťou na miestnej a regionálnej úrovni. Cieľom informačných činností EDIC je zapojenie verejnosti do európskych tém budovaním udržateľného prostredia na tvorbu kontaktov.

Centrá dopĺňajú a podporujú komunikačné činnosti zastúpení Európskej komisie, informačných kancelárií Európskeho parlamentu (EPIO) a iných inštitúcií EÚ a orgánov na miestnej a/alebo regionálnej úrovni. Spolupracujú aj s inými informačnými a pomocnými sieťami EÚ.

Centrá sa zameriavajú na základné informácie o EÚ a politiky EÚ, o ktoré má verejnosť priamy záujem, najmä ľudia so všeobecnými informačnými potrebami.

EDIC organizujú aj podujatia a používajú rôzne komunikačné nástroje na informovanie verejnosti na miestnej a regionálnej úrovni, a to buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných mienkotvorných subjektov, šíriteľov informácií, tzv. multiplikátorov, a zainteresovaných strán. Aktívne podporujú aj dialógy s občanmi⁴ v úzkej spolupráci so Zastúpením Európskej komisie.

EDIC komunikujú s miestnymi a/alebo regionálnymi médiami a poskytujú spätnú väzbu o názoroch a reakciách verejnosti na otázky EÚ.

Sieť Informačných centier Europe Direct riadi Európska Komisia.

I. OSOBITNÉ PODMIENKY

I. OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK I.1. – PREDMET RÁMCOVEJ DOHODY – UDEĽOVANIE OSOBITNÝCH GRANTOV

ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI RÁMCOVEJ DOHODY A TRVANIE PARTNERSTVA

ČLÁNOK I.3. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV

ČLÁNOK I.4. – NEUPLATŇOVANIE ZÁSADY NEZISKOVOSTI

ČLÁNOK I.5. – SUBJEKTY PREPOJENÉ S PARTNEROM

⁴ Dialógy uskutočnené za účasti eurokomisárov alebo riadiacich pracovníkov Európskej komisie, počas ktorých môže verejnosť vyjadriť svoje názory na témy EÚ https://ec.europa.eu/info/events/citizens-dialogues_sk.

ČLÁNOK I.1. – PREDMET RÁMCOVEJ DOHODY – UDEĽOVANIE OSOBITNÝCH GRANTOV

I.1.1. Predmet rámcovej dohody

I.1.1.1. Rámcová dohoda sa uzatvára ako súčasť dlhodobej spolupráce medzi Komisiou a partnerom (ďalej len „partnerstvo“) so zámerom prispievať k cieľom politiky Únie uvedeným v preambule.

V rámcovej dohode sa stanovujú všeobecné práva a povinnosti zmluvných strán pri vykonávaní partnerstva.

I.1.1.2. Partnerstvo sa vykonáva v súlade s akčným plánom stanoveným v prílohe I.

Na výzvu Komisie by mal partner každoročne predložiť ročný komunikačný plán, na ktorom sa musia zmluvné strany spoločne dohodnúť. Ročný komunikačný plán musí byť v súlade s akčným plánom stanoveným v prílohe I a je východiskom pre udelenie ročného osobitného grantu počas príslušného roka. Ročný komunikačný plán sa musí predložiť do dátumu stanoveného v požiadaní Zastúpenia Európskej komisie predložiť ročný komunikačný plán na rok 2019 a 2020. Konečný termín na zaslanie ročného komunikačného plánu bude v poslednom štvrtroku roku pred začiatkom príslušného roka.

I.1.1.3. Na účely vykonávania partnerstva Komisia môže partnerovi udeliť osobitné granty na akciu.

Rámcová dohoda sa vzťahuje na akýkoľvek osobitný grant udelený na vykonávanie partnerstva a príslušné osobitné dohody o grante (ďalej len „osobitné dohody“) uzavreté medzi zmluvnými stranami.

Podpísanie rámcovej dohody nezaväzuje Komisiu k udeleniu osobitných grantov. Podpísaním rámcovej dohody nie je dotknutá účasť partnera na iných výzvach na predkladanie návrhov na účely udelenia grantu mimo rozsahu pôsobnosti akčného plánu stanoveného v prílohe I.

I.1.1.4. Články II.13.4. a II.25.3. písm. c) sa neuplatňujú.

I.1.2. Postup udeľovania osobitných grantov

I.1.2.1. Komisia môže uskutočniť konzultáciu s partnerom, aby získala návrh na ročný komunikačný plán v súlade s akčným plánom stanoveným v prílohe I. Takáto konzultácia sa musí uskutočniť na základe požiadania o predloženie návrhu. V požiadaní predložiť návrh sa musia stanoviť kritériá na vyhodnotenie návrhov, ktoré sa majú uplatniť. Partner nemá povinnosť predložiť návrh ako odpoveď na takúto konzultáciu.

I.1.2.2. Okrem toho Komisia môže uskutočniť konzultáciu s partnerom, aby získala návrh na *ad hoc* komunikačné činnosti v súlade s akčným plánom stanoveným v prílohe I a mimo rozsahu pôsobnosti ročného komunikačného plánu uvedeného v článku I.1.1.2. druhom pododseku. Takáto konzultácia sa musí uskutočniť na základe požiadania o predloženie návrhu. V požiadaní predložiť návrh sa musia stanoviť kritériá na vyhodnotenie návrhov, ktoré sa majú uplatniť. Partner nemá povinnosť predložiť návrh ako odpoveď na takúto konzultáciu.

I.1.3. Uzavretie osobitných dohôd

Ak sa Komisia rozhodne udeliť osobitný grant, navrhne partnerovi, aby podpísal osobitnú dohodu podľa vzoru uvedeného v prílohe III. Osobitnú dohodu musia podpísať oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

Podpisom osobitnej dohody partner prijíma grant a súhlasí s vykonaním akcie na vlastnú zodpovednosť a v súlade s podmienkami stanovenými v rámcovej a osobitnej dohode.

Osobitné dohody musia byť podpísané pred dátumom uplynutia platnosti rámcovej dohody. Ak sa akcie vykonávajú po uvedenom dátume, podmienky rámcovej dohody sa naďalej vzťahujú na vykonávanie osobitných dohôd spravovaných rámcovou dohodou.

ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI RÁMCOVEJ DOHODY A TRVANIE PARTNERSTVA

I.2.1. Rámcová dohoda nadobúda platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán.

I.2.2. Rámcová dohoda sa uzatvára na obdobie 3 rokov, ktoré začína plynúť 1. januára 2018.

ČLÁNOK I.3. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV

Subjektom, ktorý koná ako prevádzkovateľ údajov podľa článku II.7., je vedúci Zastúpenia Európskej komisie.

ČLÁNOK I.4. – NEUPLATŇOVANIE ZÁSADY NEZISKOVOSTI

Odchyľne od článku II.25.3. sa zásada neziskovosti neuplatňuje.

ČLÁNOK I.5. – SUBJEKTY PREPOJENÉ S PARTNEROM⁵

Na účely osobitných dohôd sa za subjekty prepojené s partnerom považujú tieto subjekty:

– [názov subjektu];

– [názov subjektu];

[rovnako pre ďalšie prepojené subjekty]

ČLÁNOK I.XX. – PARTNER, KTORÝ JE MEDZINÁRODNOU ORGANIZÁCIOU⁶

[Ak medzinárodná organizácia neakceptuje článok II.18.1.:

I.XX.1. Rozhodné právo

[Možnosť č. 1: ak medzinárodná organizácia uznáva právo Únie ako rozhodné právo, neuznáva však belgické právo ako doplnkové právo:

Odchylne od článku II.18.1. sa rámcová dohoda a akákoľvek osobitná dohoda riadi uplatniteľným právom Únie, ktoré bude v prípade potreby doplnené [vnútroštátnym právom (uveďte právo členského štátu alebo štátu EZVO)].

[Možnosť č. 2: ak medzinárodná organizácia neuznáva právo Únie ako rozhodné právo:

Článok II.18.1. sa neuplatňuje.]]

[Ak medzinárodná organizácia neakceptuje článok II.18.2.:

I.XX.2. Urovnávanie sporov – Rozhodcovské konanie

[Možnosť č. 1 – Stály rozhodcovský súd:

Odchylne od článku II.18., ak akýkoľvek spor medzi Komisiou a partnerom týkajúci sa rámcovej dohody alebo akejkoľvek osobitnej dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, musí sa postúpiť na rozhodcovské konanie.

V takých prípadoch sa uplatňujú dobrovoľné pravidlá stáleho rozhodcovského súdu pre rozhodcovské konanie, do ktorého sú zapojené medzinárodné organizácie a štáty, platné k dátumu nadobudnutia platnosti rámcovej dohody.

Menovacím orgánom je generálny tajomník stáleho rozhodcovského súdu na základe písomnej žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany.

⁵ Toto ustanovenie sa vymaže vo fáze podpisu grantovej dohody v prípade, že nebudú žiadne prepojené subjekty.

⁶ Toto ustanovenie sa vymaže vo fáze podpisu grantovej dohody v prípade, že partner nie je medzinárodnou organizáciou.

Rozhodcovské konania sa musia konať v Bruseli a jazykom používaným pri rozhodcovských konaniach musí byť anglický jazyk.

Rozhodcovský rozsudok je záväzný pre zmluvné strany, ktoré týmto výslovne súhlasia s tým, že sa vzdávajú akejkoľvek formy odvolania alebo preskúmania.]

[Možnosť č. 2 – Arbitrážny výbor:

Odchyľne od článku II.18., ak akýkoľvek spor medzi Komisiou a partnerom týkajúci sa rámcovej dohody alebo akejkoľvek osobitnej dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, musí sa postúpiť arbitrážnemu výboru v súlade s uvedeným postupom.

Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle využiť rozhodcovské konanie, musí druhej zmluvnej strane zaslať oficiálne oznámenie, v ktorom ju informuje o svojom zámere a o rozhodcovi, ktorého vymenovala. Druhá zmluvná strana musí vymenovať svojho rozhodcu do jedného mesiaca od doručenia uvedeného oficiálneho oznámenia. Dvaja uvedení rozhodcovia musia vymenovať na základe spoločnej dohody a do troch mesiacov od vymenovania rozhodcu druhej zmluvnej strany tretieho rozhodcu, ktorý bude predsedom arbitrážneho výboru, pokiaľ sa obidve zmluvné strany nedohodli na jedinom rozhodcovi.

Do jedného mesiaca od vymenovania tretieho rozhodcu sa zmluvné strany musia dohodnúť na mandáte arbitrážneho výboru vrátane postupu, ktorý sa má dodržiavať.

Rozhodcovské konania sa musia konať v Bruseli.

Arbitrážny výbor musí uplatňovať podmienky rámcovej dohody a príslušnej osobitnej dohody. Arbitrážny výbor musí v rozhodcovskom rozsudku uviesť podrobné dôvody svojho rozhodnutia.

Rozhodcovský rozsudok je konečný a záväzný pre zmluvné strany, ktoré týmto výslovne súhlasia s tým, že sa vzdávajú akejkoľvek formy odvolania alebo preskúmania.

Trovy vrátane všetkých odôvodnených poplatkov, ktoré zmluvné strany vynaložili na rozhodcovské konanie, arbitrážny výbor rozdelí medzi zmluvné strany.]

[ak medzinárodná organizácia nesúhlasí, aby osvedčenie vyhotovil externý audítor:

I.XX.3. [Osvedčenia finančných výkazov] [a] [osvedčenia o súlade postupov nákladového účtovníctva]

[Osvedčenia finančných výkazov] [alebo][osvedčenia o súlade postupov nákladového účtovníctva], ktoré má partner predložiť podľa článku [článkov] [4.3. osobitnej dohody] [a] [4.4. osobitnej dohody] [a] [II.20.3.2.], môže vyhotoviť jeho bežný interný alebo externý audítor v súlade s jeho vnútornými finančnými predpismi a postupmi.]

[ak medzinárodná organizácia neakceptuje článok II.27:

I.XX.4. Kontroly a audity

[Možnosť, ak medzi medzinárodnou organizáciou a Komisiou nebola podpísaná žiadna rámcová dohoda obsahujúca verifikačnú prílohu:

Dohoda číslo: [doplňte]

Príslušné orgány Únie musia generálnemu riaditeľovi partnera predložiť všetky žiadosti o kontroly alebo auditu uvedené v článku II.27.

Partner musí sprístupniť príslušným orgánom Únie na ich žiadosť všetky relevantné finančné údaje vrátane účtovných výkazov týkajúcich sa akcie, ak ju vykonáva sám alebo ak sa na nej zúčastňujú jeho prepojené subjekty či subdodávateľ.]

[Možnosť, ak medzi medzinárodnou organizáciou a Komisiou bola podpísaná rámcová dohoda obsahujúca verifikačnú prílohu:

Článok II.27. sa musí uplatňovať v súlade s akoukoľvek konkrétnou dohodou uzavretou v tejto súvislosti medzi medzinárodnou organizáciou a Európskou úniou.]]

I.XX.5. Výsady a imunity

Žiadne z ustanovení tejto rámcovej dohody alebo akejkoľvek osobitnej dohody sa nesmie vykladať ako vzdanie sa akýchkoľvek výsad alebo imunit udelených partnerovi na základe príslušných ustanovujúcich dokumentov alebo medzinárodného práva.]

PODPISY

Za partnera
[funkcia/meno/priezvisko]

Za Komisiu
[meno/priezvisko]

[podpis]
V [miesto] [dátum]

[podpis]
V [miesto] [dátum]

V dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku.